

OPERATION AND INSTALLATION  
UTILISATION ET INSTALLATION  
BEDIENING EN INSTALLATIE  
OBSLUHA A INSTALACE  
OBSLUHA A INŠTALÁCIA  
OBSŁUGA I INSTALACJA  
OPERARE ȘI INSTALARE  
KEZELÉS ÉS FELSZERELÉS  
ЭКСПЛУАТАЦИЯ И УСТАНОВКА

Electronically controlled mini instantaneous water heater | Mini chauffe-eau instantané à régulation électronique | Elektronisch geregelte mini-doorstromer | Elektronicky regulovaný průtokový mini ohřívač | Elektronicky regulovaný mini prietokový ohrievač | Elektronicznie regulowany mini przepływowy ogrzewacz wody | Mini încălzitor instant controlat electronic | Elektronikus szabályozású átfolyós mini vízmelegítő | Проточный мини-водонагреватель с электронным управлением

- » EIL 3 Premium
- » EIL 4 Premium
- » EIL 6 Premium
- » EIL 7 Premium

**STIEBEL ELTRON**

## KÜLÖNLEGES TUDNIVALÓK

### KEZELÉS

|           |  |            |
|-----------|--|------------|
| <b>1.</b> | <b>Általános tudnivalók</b>              | <b>180</b> |
| 1.1       | Biztonsági tudnivalók                    | 180        |
| 1.2       | A dokumentumban használt egyéb jelölések | 181        |
| 1.3       | Mértékegységek                           | 181        |
| <b>2.</b> | <b>Biztonság</b>                         | <b>182</b> |
| 2.1       | Rendeltetésszerű használat               | 182        |
| 2.2       | Általános biztonsági tudnivalók          | 182        |
| 2.3       | Vizsgálati jelölés                       | 183        |
| <b>3.</b> | <b>Készülék-leírás</b>                   | <b>183</b> |
| <b>4.</b> | <b>Beállítások</b>                       | <b>183</b> |
| <b>5.</b> | <b>Tisztítás, ápolás és karbantartás</b> | <b>184</b> |
| <b>6.</b> | <b>Hibaelhárítás</b>                     | <b>184</b> |

### FELSZERELÉS

|            |  |            |
|------------|--|------------|
| <b>7.</b>  | <b>Biztonság</b>                       | <b>185</b> |
| 7.1        | Általános biztonsági tudnivalók        | 185        |
| 7.2        | Előírások, szabványok és rendelkezések | 185        |
| <b>8.</b>  | <b>Készülék-leírás</b>                 | <b>185</b> |
| 8.1        | A készlet tartalma                     | 185        |
| 8.2        | Tartozékok                             | 186        |
| <b>9.</b>  | <b>Előkészületek</b>                   | <b>186</b> |
| <b>10.</b> | <b>Szerelés</b>                        | <b>186</b> |
| 10.1       | Felszerelési hely                      | 186        |
| 10.2       | Felszerelési variációk                 | 187        |

|            |   |            |
|------------|---|------------|
| 10.3       | A elektromos csatlakozás kialakítása                        | 190        |
| <b>11.</b> | <b>Üzembe helyezés</b>                                      | <b>191</b> |
| 11.1       | Első üzembe helyezés  | 191        |
| 11.2       | A készülék átadása  | 191        |
| 11.3       | Újbóli üzembe helyezés                                      | 191        |
| 11.4       | Beállítások   | 191        |
| <b>12.</b> | <b>Üzemen kívül helyezés</b>                                | <b>193</b> |
| <b>13.</b> | <b>Üzemzavar-elhárítás</b>                                  | <b>193</b> |
| <b>14.</b> | <b>Karbantartás</b>   | <b>195</b> |
| 14.1       | A készülék ürítése  | 195        |
| 14.2       | A szűrő tisztítása  | 195        |
| 14.3       | A VDE 0701/0702 szerinti vizsgálatok                        | 195        |
| 14.4       | A készülék tárolása   | 196        |
| 14.5       | Az elektromos bekötővezeték cseréje az EIL 6 Premium esetén | 196        |
| <b>15.</b> | <b>Műszaki adatok</b>                                       | <b>196</b> |
| 15.1       | Méretetek és csatlakozók                                    | 196        |
| 15.2       | Elektromos kapcsolási rajz                                  | 197        |
| 15.3       | Hőmérséklet-növelés   | 198        |
| 15.4       | Alkalmazási területek                                       | 199        |
| 15.5       | Energiafogyasztási adatok                                   | 199        |
| 15.6       | Adattáblázat  | 200        |

## GARANCIA

## KÖRNYEZETVÉDELEM ÉS ÚJRAHASZNOSÍTÁS

# KÜLÖNLEGES TUDNIVALÓK

- A készüléket 3 éves kort betöltött gyermekek, valamint testi, érzékszervi vagy szellemi fogyatékossgal élők, nem hozzáértő és a terméket nem ismerő személyek csak megfelelő felügyelet mellett vagy a készülék biztonságos használatával kapcsolatos alapvető utasítások és a járulékos veszélyek ismeretében használhatják. Gyermekek nem játszhatnak a készülékekkel. Gyermekek nem végezhetik a készülék tisztítását és felhasználói karbantartását felügyelet nélkül.
- A csaptelep hőmérséklete elérheti az 55 °C-ot. 43 °C-nál magasabb kiömlési hőmérséklet esetén fennáll a leforrázás veszélye.
- Összpólusú, legalább 3 mm érintkező távolságú megszakítóval kell biztosítani a leválasztás lehetőségét a hálózatról.
- A megadott feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
- Az EIL 3 Premium típus kivételével a készüléket fixen kell bekötni.
- A hálózati tápkábelt – annak sérülése vagy cseréje esetén – csak a gyártó által jóváhagyott szakember cserélheti ki eredeti pótkatrész felhasználásával.
- A készüléket a „Telepítés/Szerelés“ c. fejezetben leírtak szerint erősítse fel.
- Ügyeljen a maximális megengedett nyomásra (lásd a „Telepítés / Műszaki adatok / Adattáblázat“ c. fejezetet).

- A készülék telepítésekor a fajlagos vízellenállás nem lehet kisebb a vízellátó hálózatra megadott értéknél (lásd a „Műszaki adatok / Adattáblázat“ c. fejezetet).
- Ürítse le a készüléket, a „Telepítés / Karbantartás / A készülék leürítése“ c. fejezet szerint.

# KEZELÉS

## 1. Általános tudnivalók

A „Kezelés“ c. fejezet felhasználók és szakemberek számára készült.

A „Telepítés“ c. fejezet szakemberek számára szükséges információkat tartalmaz.



### Tudnivaló

A használatot megelőzően gondosan olvassa el ezt az útmutatót és őrizze meg azt.

Ha továbbadja a készüléket, akkor az útmutatót is adja át a következő felhasználónak.

## 1.1 Biztonsági tudnivalók

### 1.1.1 A biztonsági tudnivalók felépítése



#### JELZŐSZÓ A veszély jellege




Itt a biztonsági utasítások figyelmen kívül hagyásából adódó esetleges következmények találhatók.

► Itt a veszély elhárításához szükséges intézkedések találhatók.

# KEZELÉS

## Általános tudnivalók

### 1.1.2 Szimbólumok, a veszély jellege

| Szimbólum   | A veszély jellege                          |
|---|--|
|  | Sérülés                                    |
|  | Áramütés                                   |
|  | Égési sérülés<br>(Égési sérülés, forrázás) |

### 1.1.3 Jelzőszavak

| JELZŐSZÓ       | Jelentése  |
|----------------|--|
| VESZÉLY        | Olyan tudnivalók, amelyek figyelmen kívül hagyása súlyos vagy halálos sérülést okoz.             |
| FIGYELMEZTETÉS | Olyan tudnivalók, amelyek figyelmen kívül hagyása súlyos vagy halálos sérülést okozhat.          |
| VIGYÁZAT       | Olyan tudnivalók, amelyek figyelmen kívül hagyása közepesen súlyos vagy könnyű sérülést okozhat. |

### 1.2 A dokumentumban használt egyéb jelölések



#### Tudnivaló

A tudnivalókat a szöveg alatt vagy fölött található vízszintes vonalak határolják. Az általános tudnivalókat a mellettük lévő szimbólumok jelölik.

► Gondosan olvassa át a szöveges tudnivalókat.

#### Szimbólum



Anyagi kár  
(a készülék sérülése, következményként fellépő kár, környezeti kár)



A készülék elszállítása hulladékként

► Ez a szimbólum jelzi Önnek, hogy valamit tennie kell. A szükséges műveleteket lépésről lépésre ismertetjük.

### 1.3 Mértékegységek



#### Tudnivaló

Egyéb előírás híján a méretek mm-ben értendők.

## 2. Biztonság

### 2.1 Rendeltetésszerű használat

A készülék háztartási használatra készült. A készülék betanítás nélkül is biztonságosan használható. A készülék nem háztartási (pl. kisvállalkozói) környezetben is használható, amennyiben a felhasználás módja azonos.

A készülék ivóvíz felmelegítésére vagy előmelegített víz utólagos felmelegítésére szolgál. A készüléket mosdókagylóhoz tervezték.

Az ettől eltérő vagy ezen túlmutató használat rendeltetéstől eltérőnek minősül. A rendeltetésszerű használat egyúttal azt is feltételezi, hogy betartják a jelen útmutatóban valamint az alkalmazott tartozékok útmutatóiban foglaltakat is.

### 2.2 Általános biztonsági tudnivalók



#### Leforrázás VESZÉLYE

A csaptelep hőmérséklete elérheti az 55 °C-ot. 43 °C-nál magasabb kiömlési hőmérséklet esetén fennáll a leforrázás veszélye.



#### FIGYELMEZTETÉS Sérülés

A készüléket 3 éves kort betöltött gyermekek, valamint testi, érzékszervi vagy szellemi fogyatékossgal élők, nem hozzáértő és a terméket nem ismerő személyek csak megfelelő felügyelet mellett vagy a készülék biztonságos használatával kapcsolatos alapvető utasítások és a járulékos veszélyek ismeretében használhatják. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek nem végezhetik a készülék tisztítását és felhasználói karbantartását felügyelet nélkül.



#### VESZÉLY Áramütés

Szakemberrel ki kell cseréltetni a sérült elektromos csatlakozóvezetékeket. Ezáltal kizárható az esetleges kockázat.



#### Anyagi kár

A készüléket és a csaptelepet védeni kell a fagytól.



#### Anyagi kár

Csak a készülékkel együtt leszállított speciális sugár-szabályzót használja. Akadályozza meg a kifolyócsövek vízkövesedését (lásd a „Tisztítás, ápolás és karbantartás” c. fejezetet).

## KEZELÉS

# Készülék-leírás

### 2.3 Vizsgálati jelölés

Lásd a készülék típusabláját.

## 3. Készülék-leírás

Az elektronikus szabályozású átfolyó üzemű mini vízmelegítő a bejövő hőmérséklettől függetlenül a teljesítményhatárig állandó szinten tartja a kiömlési hőmérsékletet.

A készülék gyárilag a kézmosáshoz szükséges kiömlési hőmérsékletre van beállítva. A hőmérséklet elérésekor az elektronika automatikusan csökkenti a teljesítményt. A teljesítmény igazodik a kívánt hőmérséklethez, nehogy azt túllépje a megengedett értéket.

Amikor a csaptelepet megnyitják, a készülék közvetlenül a vételezési helynél felmelegíti a vizet. A rövid vezetékhoossznak köszönhetően alacsony az energia- és vízveszteségek.

A HMV teljesítmény a hidegvíz hőmérsékletétől, a fűtőteliességétől és az átfolyó mennyiségtől függ.

A csupaszdrtós fűtésrendszer lágy és kemény víztípusokkal is használható. A fűtésrendszer egyáltalán nem érzékeny a vízke ménységre. A fűtésrendszer gyors és hatékony melegvíz-ellátást biztosít a mosdókagylónál.

A szakember beállíthatja a hőmérséklet és térfogatáram maximális értékét (lásd az „Üzembe helyezés / Beállítások“ c. fejezetet).

A készülékkel együtt leszállított speciális sugárszabályzó garantálja az optimális vízugarat.

## 4. Beállítások

A csaptelep melegvíz-szelepének megnyitásakor, illetve érzékelős csaptelep esetén az érzékelő aktiválásakor a készülék fűtésrendszere automatikusan bekapcsolódik. A víz felmelegszik. A víz hőmérséklet a csapteleppel állítható:

A bekapcsolási mennyiséggel és a térfogatáram-határolással kapcsolatban lásd a „Műszaki adatok“ c. fejezetet.

### A hőmérséklet növelése

► Fojtsa le a csaptelepen átfolyó mennyiséget.

### A hőmérséklet csökkentése

► Nyissa tovább a csaptelepet vagy keverjen hozzá több hideg vizet.

### Teendők a vízellátás szüneteltetését követően

Lásd az „Üzembe helyezés / Ismételt üzembe helyezés“ c. fejezetet.

## Tisztítás, ápolás és karbantartás

### 5. Tisztítás, ápolás és karbantartás

- ▶ Súroló hatású vagy oldószertartalmú tisztítószerek használata tilos! A készülék ápolása és tisztítása nedves ruhával végezhető.
- ▶ Rendszeresen ellenőrizze a csaptelepeket. A csaptelepek kifolyócsövein lerakódott vízkő kereskedelmi forgalomban kapható vízkőoldóval eltávolítható.
- ▶ Rendszeresen ellenőriztesse a készülék elektromos biztonságát megfelelő szakemberrel.
- ▶ Rendszeresen végezze el a csaptelep speciális sugárszabályzójának vízkőmentesítését, illetve felújítását (lásd az „A készülék leírása / Tartozékok” című fejezetet).

### 6. Hibaelhárítás

| Probléma   | Ok   | Elhárítás   |
|--|--|---|
| A készülék még akkor sem kapcsolódik be, ha teljesen meg van nyitva a melegvíz-csap. | A készülék nem kap feszültséget.   | Ellenőrizze a biztosítékokat az épület elektromos rendszerében.                                       |
|  | A csaptelep sugárszabályzója elvízkövesedett vagy elszennyeződött.       | Tisztítsa meg és/vagy vízkőmentesítse a sugárszabályzót vagy cserélje ki a speciális sugárszabályzót. |
|  | Megszűnt a vízellátás.   | Légtelenítse a készüléket és a hidegvíz-bekötővezeték (lásd a „Beállítások” c. fejezetet).            |
| A víz hőmérséklete nem éri el a kívánt értéket.                                      | A maximális hőmérséklet a készüléken túl alacsony értékre van beállítva. | Szakemberrel állítsa be újra a maximális hőmérsékletet.   |
|  | A készülék a teljesítményhatáron üzemel.                                 | Csökkentse a térfogatáramot.  |

Ha az okot nem tudja elhárítani, akkor forduljon szakemberhez. A hathatósabb és gyorsabb segítség érdekében adja meg a típus-táblán feltüntetett gyári számot (000000-0000-000000).

|        |   |        |                                     |
|--------|---|--------|-------------------------------------|
| Típus: | <input type="text" value="EIL . . ."/>  | E-sz.: | <input type="text" value="000000"/> |
| F-sz.: | <input type="text" value="0000-00000"/> |        |                                     |



# FELSZERELÉS

## 7. Biztonság

A készülék felszerelését, üzembe helyezését, illetve karbantartását és javítását csak szakember végezheti.

### 7.1 Általános biztonsági tudnivalók

A kifogástalan működést és az üzembiztonságot csak abban az esetben garantáljuk, ha a készülékhez való eredeti tartozékokat és eredeti pótalkatrészeket használják.



#### Anyagi kár

Tartsa be a maximális megengedett beömlési hőmérsékletet. Magasabb hőmérséklet esetén a készülék károsodhat. Központi termosztátos csaptelep esetén a beömlési hőmérséklet korlátozható.



#### FIGYELMEZTETÉS Áramütés

Ez a készülék olyan kondenzátorokat tartalmaz, amelyek a hálózatról történő leválasztás után lemerülnek. A kondenzátor kisülési feszültsége adott esetben rövid időre meghaladhatja a 34 V DC értéket.

## 7.2 Előírások, szabványok és rendelkezések



#### Tudnivaló

Tartson be minden nemzeti és helyi előírást, illetve rendelkezést.

A víz fajlagos elektromos ellenállása nem lehet kisebb a típustáblán megadott értéknél. Összekapcsolt vízhálózat esetén figyelembe kell venni a legalacsonyabb elektromos vízellenállás értékre vonatkozó előírást (lásd a „Műszaki adatok / Adattábla“ c. fejezetet). A víz fajlagos elektromos ellenállásáról, illetve a víz vezetőképességéről a vízszolgáltatónál tájékozódhat.

## 8. Készülék-leírás

### 8.1 A készlet tartalma

A készülékkel együtt leszállított tartozékok:

- Hidegvíz-bekötővezeték szűrő
- Speciális sugárszabályzó
- 3/8-os csatlakozótömlő, 500 mm hosszú, tömítéssel\*
- 3/8-os T-idom\*
- Céges logó pult feletti szereléshez

\* nyomásálló készülékhez való csatlakoztatáshoz

### 8.2 Tartozékok

#### Speciális sugárszabályzó



##### Tudnivaló

A csaptelep beépített speciális sugárszabályzója optimális vízszugarat biztosít.

#### Csaptelepek

- ▶ Használjon megfelelő csaptelepet!

#### Nyomásmentes csaptelepek

- MAW (OT) Pult feletti szerelésű fali csaptelep
- MAZ (UT) Kétfogantyús mosdó csaptelep
- MAE (UTE) Egyfogantyús mosdó csaptelep

#### Nyomásálló csaptelepek

A szakkereskedőtől beszerezhetők a megfelelő nyomásálló csaptelepek.

### 9. Előkészületek

- ▶ Alaposan öblítse át a vízvezetékét.

#### Vízszelés

Biztonsági szelepre nincs szükség.

### 10. Szerelés

#### 10.1 Felszerelési hely

A készüléket fagymentes helyiségben szerelje fel a vízvételi csaptelep közelében.

Ügyeljen arra, hogy a fedél oldalsó rögzítőcsavarjai hozzáférhetőek legyenek.

A készülék pult alá (felső vízcsatlakozókkal) és pult fölé (alsó vízcsatlakozókkal) szerelhető.



##### VESZÉLY Áramütés

A térfogatáram beállítására szolgáló állítócsavar vezeti az áramot; az IP25 védelem csak a készülék hátfalának felszerelt állapotában érvényes.

- ▶ Mindig szerelje fel a készülék hátfalát.

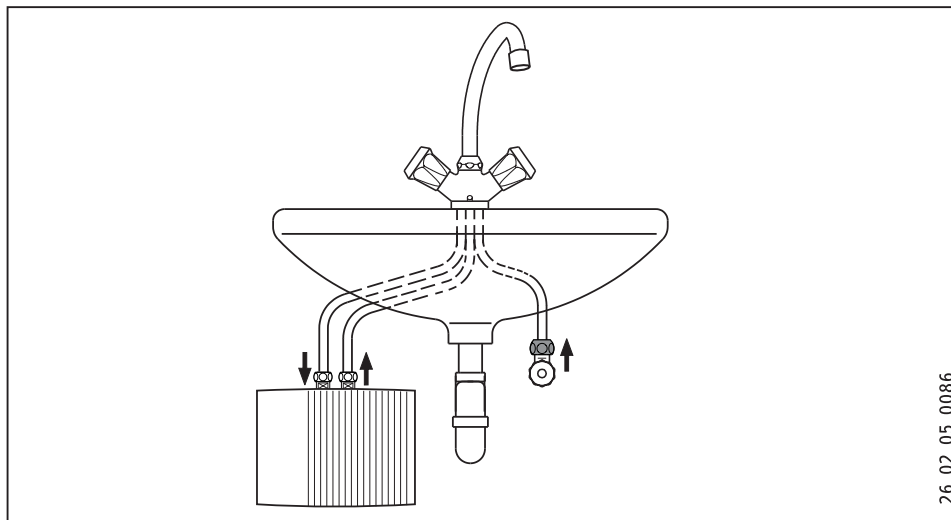
# FELSZERELÉS

## Szerelés

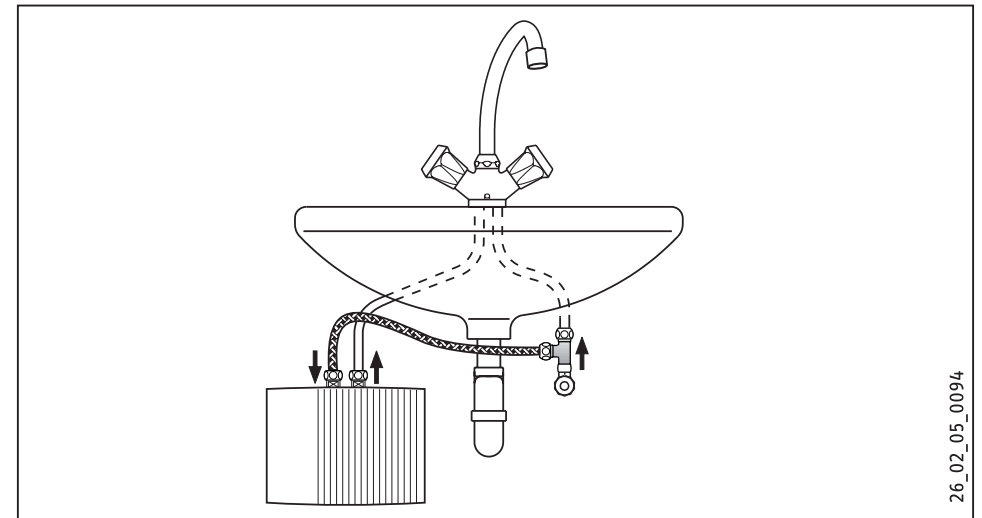
### 10.2 Felszerelési variációk

#### 10.2.1 Pult alá szerelhető kiviteli változat

#### Nyomásmentes, nyomásmentes csapteleppel



#### Nyomásálló, nyomásálló csapteleppel



# FELSZERELÉS

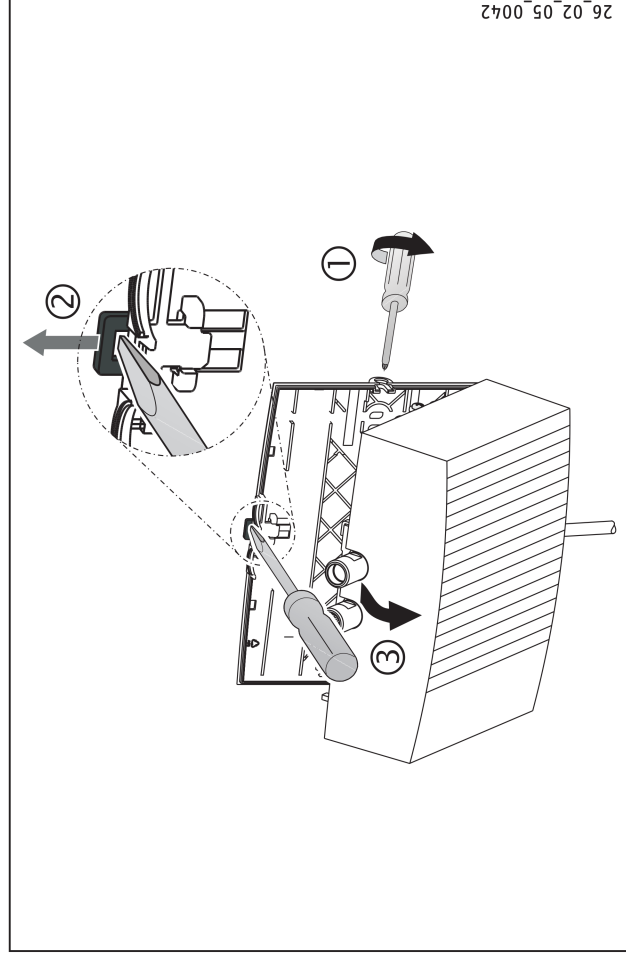
## Szerelés

### A készülék felszerelése

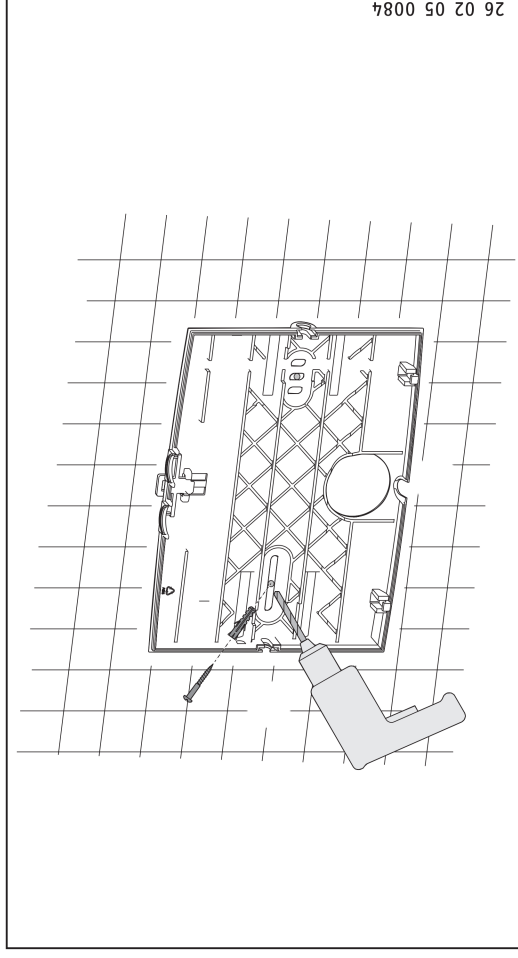


#### Tudnivaló

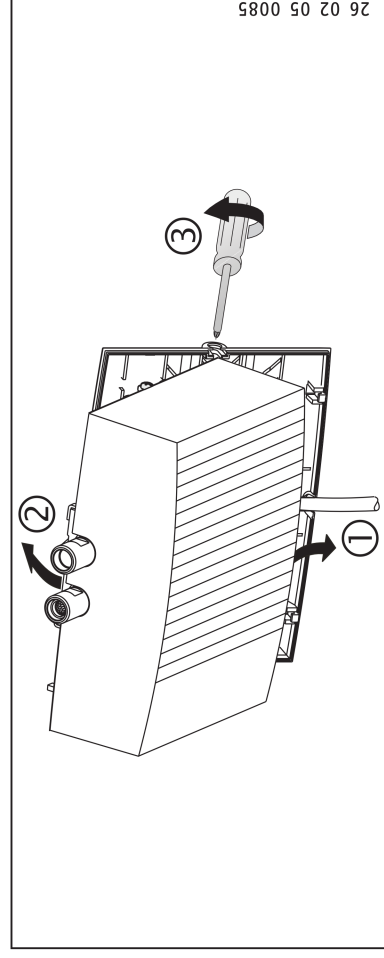
- ▶ Szerelje a készüléket a falra.  
A fal teherbírása elegendő kell, hogy legyen.



- ▶ Lazítsa meg a fedél rögzítőcsavarjait két fordulattal.
- ▶ Csavarhúzóval reteszelje ki a csapózárát.
- ▶ Előrefelé vegye le a készülék fedelét a fűtésrendszerrel.
- ▶ Fogóval törje ki az elektromos bekötővezeték átvezető nyílásait a készülék fedelén. A kitért nyílás egyenetlenségeit reszelővel korrigálhatja.



- ▶ Furósablonként használja a készülék hátfalát.
- ▶ Rögzítse a falhoz a készülék hátfalát megfelelő tiplik és csavarok segítségével.



- ▶ Vezesse be az elektromos bekötővezetékét a hátfali átvezető nyíláson.

# FELSZERELÉS

## Szerelés

- ▶ Alul akassza be a készülékfedelelet a fűtésrendszerrel.
- ▶ Pattintsa a fűtésrendszert a csapózárba.
- ▶ Rögzítse a készülékfedelelet a fedélrögzítő-csavarokkal.

### A csaptelep felszerelése

- ▶ Szerelje fel a csaptelepet. Ennek során vegye figyelembe a csaptelep kezelési és telepítési útmutatójában megadott információkat.



#### Anyagi kár

- ▶ Minden csatlakozó szerelésekor a készüléknél 14-es kulcsnyílású kulccsal kell ellentartani.

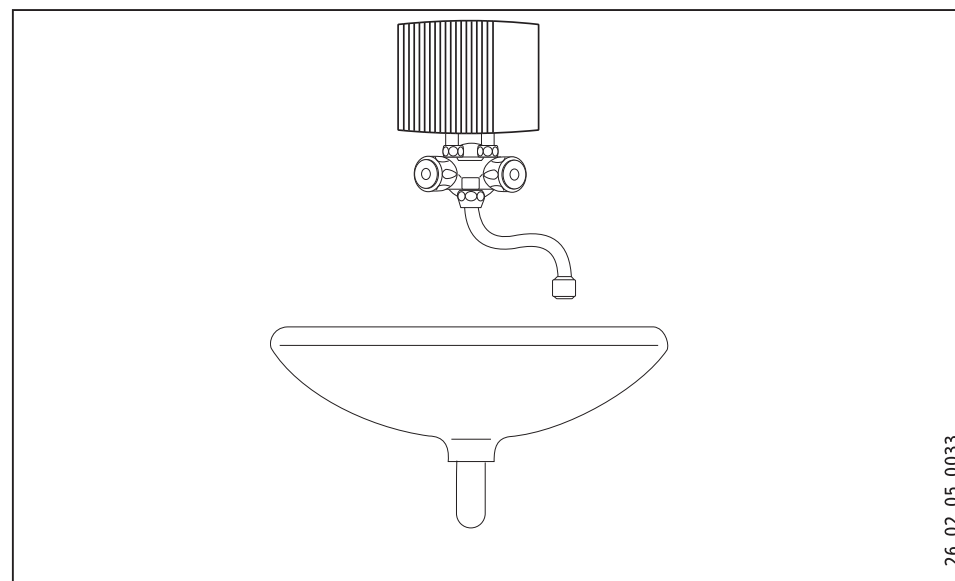
### Nyomásálló csaptelep



#### Tudnivaló

- ▶ Szerelje fel a készülékkel együtt leszállított 3/8-os csatlakozótömlőt és a 3/8-os T-idomot.

### 10.2.2 Pult feletti, nyomásmentes szerelés, nyomásmentes csapteleppel



### A csaptelep felszerelése

- ▶ Szerelje fel a csaptelepet. Ennek során vegye figyelembe a csaptelep kezelési és telepítési útmutatójában megadott információkat.



#### Anyagi kár

- ▶ Minden csatlakozó szerelésekor a készüléknél 14-es kulcsnyílású kulccsal kell ellentartani (lásd a „Felszerelési variációk / Pult alatti szerelés“ c. fejezetet).

# FELSZERELÉS

## Szerelés

### A készülék felszerelése

- ▶ Szerelje fel a készüléket a vízcsatlakozókkal a csaptelepre.

### 10.3 A elektromos csatlakozás kialakítása



#### VESZÉLY Áramütés

Minden elektromos bekötési és szerelési munkát előírás-szerűen kell végezni.



#### VESZÉLY Áramütés

Feltétlenül csatlakoztassa a készüléket a védővezeték-hez!

Összpólusú, legalább 3 mm érintkezőtávolságú megszakítóval kell biztosítani a leválasztás lehetőségét a hálózatról.



#### VESZÉLY Áramütés

A leszállított készülékek elektromos csatlakozóvezetékkel vannak felszerelve (az EIL 3 Premium dugasszal).

A készülék akkor csatlakoztatható fix bekötésű elektromos vezetékhez, ha annak keresztmetszete legalább akkora, mint a készülék szabványos csatlakozóvezetéké. Maximum 3 x 6 mm<sup>2</sup> keresztmetszetű vezeték használható.

- ▶ Pult feletti szerelés esetén az elektromos bekötővezeték a készülék mögött kell vezetni.



#### Anyagi kár

Védőérintkezős csatlakozóaljzathoz történő csatlakoztatáskor (dugasszal ellátott elektromos bekötővezeték esetén) ügyeljen arra, hogy a készülék felszerelését követően a védőérintkezős csatlakozóaljzat könnyen hozzáférhető legyen.



#### Anyagi kár

Vegye figyelembe a típustáblán szereplő adatokat. A megadott feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.

- ▶ Az elektromos kapcsolási rajz alapján csatlakoztassa az elektromos bekötővezetékét (lásd a „Műszaki adatok / Elektromos kapcsolási rajz“ c. fejezetet).

# FELSZERELÉS

## Üzembe helyezés

### 11. Üzembe helyezés

#### 11.1 Első üzembe helyezés



- ▶ Töltse fel a készüléket a csaptelep szelepének többszöri megnyitásával, eltávolítva az összes levegőt a vezetékhálózatról és a készülékből.
- ▶ Ellenőrizze a rendszer tömítettségét.
- ▶ Dugja be az elektromos bekötővezeték dugaszát (ha van) a védőérintkező csatlakozóaljzatba vagy kapcsolja be az automata biztosítót.
- ▶ Ellenőrizze a készülék működését.
- ▶ Pult feletti szerelésnél a a készletben található céges logót rá kell ragasztani a készüléken lévőre, eltakarva azt.

#### 11.2 A készülék átadása

- ▶ Magyarázza el a felhasználónak a készülék működését és ismertesse meg vele annak használatát.
- ▶ Figyelmeztesse a felhasználót az esetleges veszélyekre, különösen a leforrázás veszélyére.
- ▶ Adja át ezt az útmutatót.

#### 11.3 Újbóli üzembe helyezés



##### Anyagi kár

A vízellátás szüneteltetését követően a készüléket az alábbi lépésekkel kell újból üzembe helyezni, nehogy a csupaszdrótos fűtésrendszer megrongálódjon.

- ▶ Kapcsolja le a feszültséget a készülékről. Ehhez húzza ki az elektromos bekötővezeték duaszát (ha van) vagy kapcsolja ki az automata biztosítót.
- ▶ Lásd az „Első üzembe helyezés“ c. fejezetet.

#### 11.4 Beállítások

A térfogatáram és a hőmérséklet maximális értéke módosítható.



##### VESZÉLY Áramütés

A térfogatáram és a hőmérséklet beállítása csak a készülék hálózatról való leválasztását követően végezhető el.

- ▶ Válassza le a készüléket összpólusúan a hálózatról.

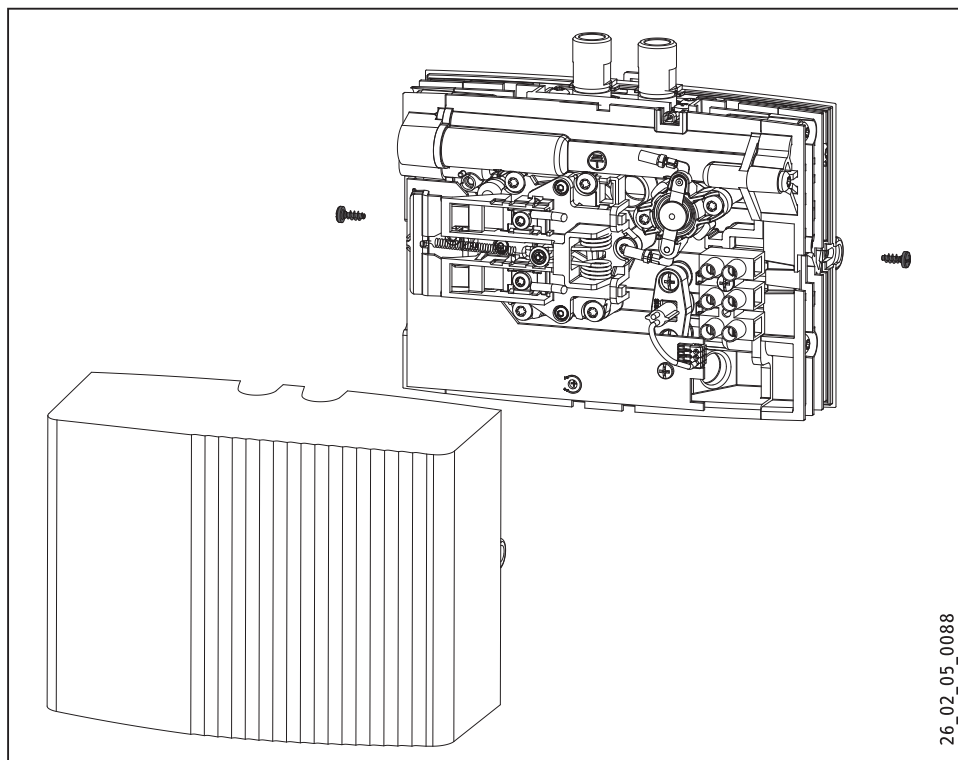


##### VESZÉLY Áramütés

A térfogatáram állítócsavarja és a hőmérséklet-beállítás potenciómétere vezeti az áramot, ha a készülék nincs a hálózatról leválasztva.

# FELSZERELÉS

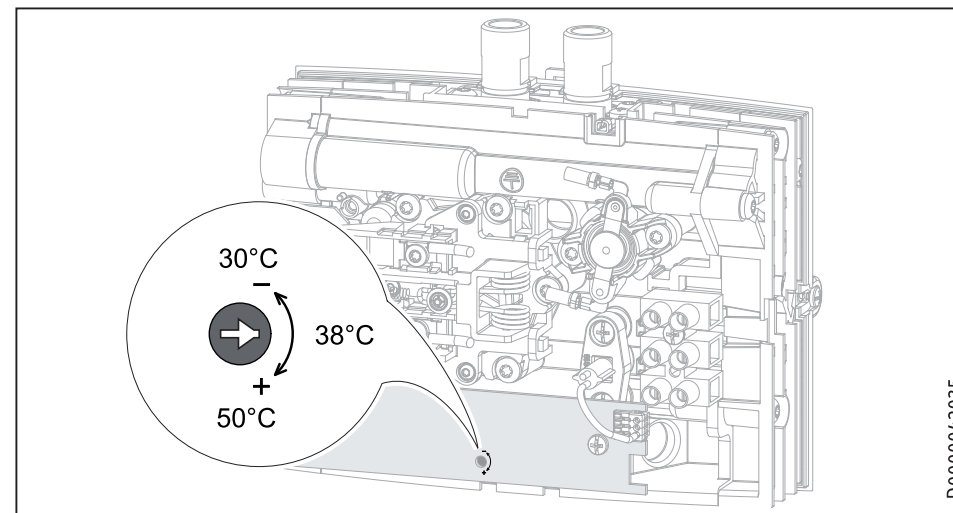
## Üzembe helyezés



- ▶ Vegye le a készülék fedelét.

### A maximális hőmérséklet beállítása

Gyári beállítás: 38 °C



- ▶ Csavarhúzóval állítsa a potenciómétert a kívánt maximális hőmérsékletre.
- ▶ Szerelje fel a készülék fedelét.

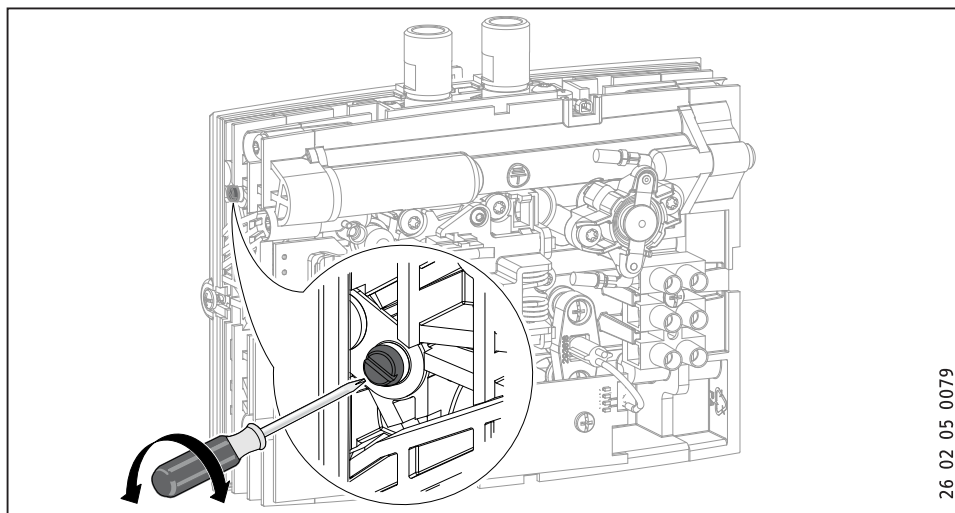


# FELSZERELÉS

## Üzemen kívül helyezés

### A térfogatáram behatárolása

Gyári beállítás: Maximális térfogatáram



- ▶ Az állítócsavar segítségével állítsa be a kívánt térfogatáramot:
- Legkisebb térfogatáram = a csavar ütközésig becsavarva.
- Legnagyobb térfogatáram = a csavar ütközésig kicsavarva.
- ▶ Szerelje fel a készülék fedelét.

## 12. Üzemen kívül helyezés

- ▶ Válassza le a készüléket a hálózatról a ház automata biztosítójának kikapcsolásával vagy húzza ki az elektromos bekötővezeték dugaszát.
- ▶ Ürítse le a készüléket (lásd a „Karbantartás“ fejezetet).

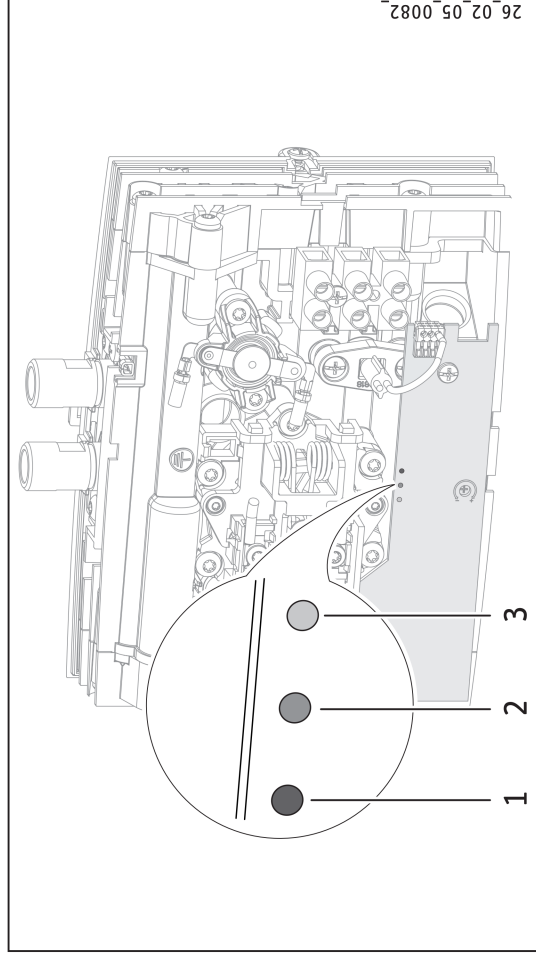
## 13. Üzemzavar-elhárítás

| Probléma   | Ok  | Elhárítás  |
|--|---|--|
| A készülék még akkor sem kapcsolódik be, ha teljesen meg van nyitva a melegvíz-csap. | A csaptelep sugárszámbályzója elvízkövesedett vagy elszennyeződött. | Tisztítsa meg és/vagy vízkőmentesítse a sugárszabályzót vagy cserélje ki a speciális sugárszámbályzót.   |
|  | A térfogatáram túl alacsony értékre van beállítva.                  | Állítsa nagyobbra a térfogatáramot.  |
|  | A hidegvíz-vezeték szűrője eltömődött.                              | Tisztítsa ki a szűrőt; ehhez zárja el a hidegvíz bekötővezetékét.  |
|  | A fűtőrendszer meghibásodott.                                       | Mérje meg a fűtőrendszer ellenállását, és szükség esetén cserélje ki a készüléket.   |
|  | A biztonsági nyomáshatároló kioldott.                               | Szüntesse meg a hiba okát. Válassza le a készüléket az elektromos hálózatról és nyomásmentesítse a vízvezetékét. Aktiválja a biztonsági nyomáshatárolót. |
| A víz hőmérséklete nem éri el a kívánt értéket.                                      | A készülék a teljesítményhatáron üzemel.                            | Csökkentse a térfogatáramot.   |

# FELSZERELÉS

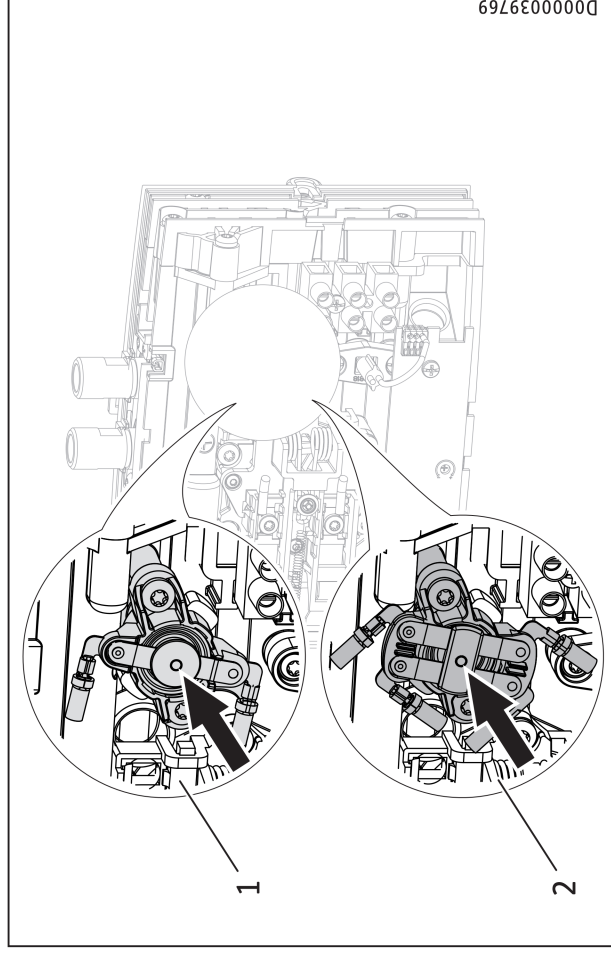
## Üzemzavar-elhárítás

### Világító diódás kijelző



- 1 Üzemzavar esetén a kijelző piros
- 2 A fűtési üzemmódban a kijelző sárga
- 3 Amikor az elektronika kap áramot, a kijelző zölden villog

### A biztonsági nyomáshatároló aktiválása



- 1 1 pólusú biztonsági nyomáshatároló - EIL 4 Premium / EIL 6 Premium
- 2 2 pólusú biztonsági nyomáshatároló - EIL 3 Premium / EIL 7 Premium

### 14. Karbantartás



**VESZÉLY** Áramütés

Bármilyen munkavégzést megelőzően a készüléket ösz-szpólusúan le kell választani az elektromos hálózatról!

#### 14.1 A készülék ürítése



**Leforrzás VESZÉLYE**

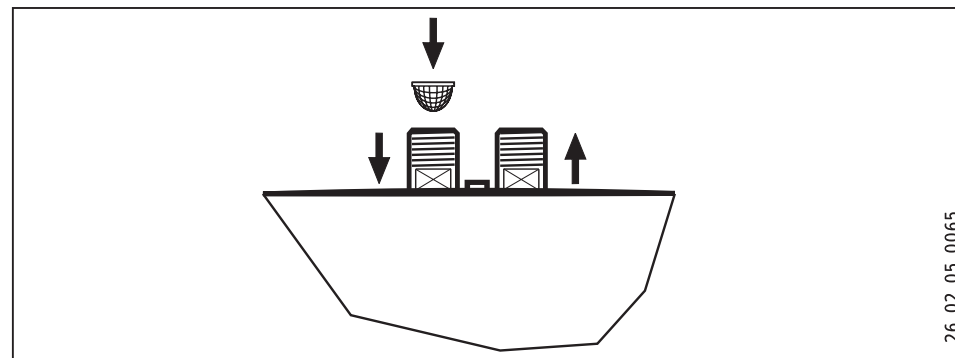
Ürítéskor a készülékből forró víz folyhat ki.

A következőképpen kell eljárni, amennyiben a készüléket karban-tartás vagy fagyvédelem céljából le kell üríteni:

- ▶ Zárja el a hidegvíz-bekötővezeték zárószelepét.
- ▶ Nyissa ki a vízvételi szelepet.
- ▶ Szerelje le a vízcsatlakozásokat a készülékről.

#### 14.2 A szűrő tisztítása

A beépített szűrőt a hidegvíz-bekötővezeték kiserelését követően lehet tisztítani.



#### 14.3 A VDE 0701/0702 szerinti vizsgálatok

##### A védővezeték ellenőrzése

- ▶ Vizsgálja meg a védővezetékét (Németországban pl. DGUV A3) a készülék elektromos bekötővezetékének védőve-zeték-érintkezőjénél és a készülék csatlakozócsonkjánál.

# FELSZERELÉS

## Műszaki adatok

### Szigetelési ellenállás

Mivel ez a készülék elektronikus működtetésű, ezért a VDE 0701/0702 szabvány szerinti szigetelésiellenállás-mérés nem kivitelezhető.

- ▶ A szigetelés hatékonyságának ellenőrzéséhez javasoljuk, hogy mérje meg a védővezetékben folyó áram, illetve a szivárgó áram különbségét a VDE 0701/0702 (C.3b. ábra) szabvány szerint.

### 14.4 A készülék tárolása

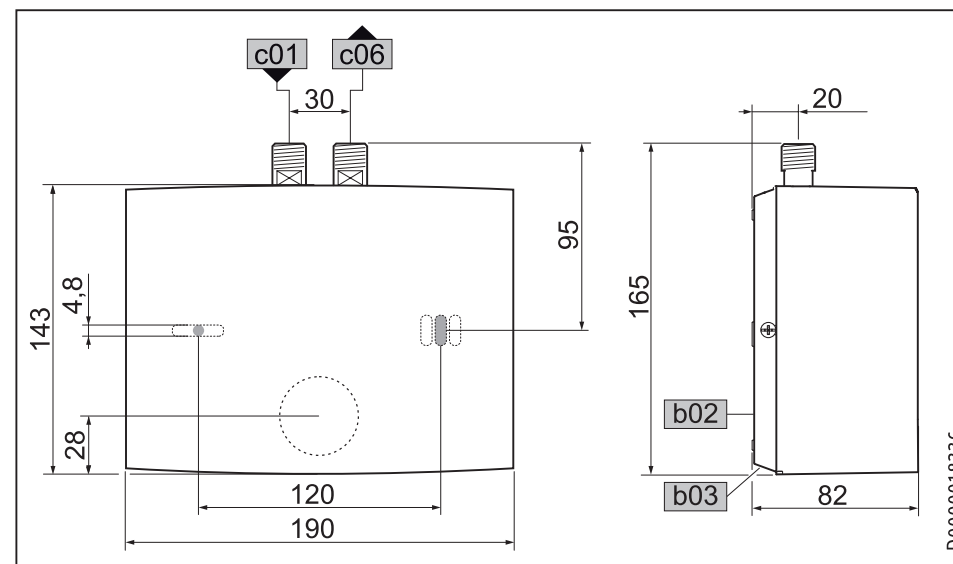
- ▶ A készüléket leszerelt állapotban is kizárólag fagymentes helyen tárolja, mivel a berendezésben található maradékvíz is károkat okozhat.

### 14.5 Az elektromos bekötővezeték cseréje az EIL 6 Premium esetén

- ▶ Az EIL 6 Premium típusnál az elektromos bekötővezeték cseréjéhez 4 mm<sup>2</sup> keresztmetszetű elektromos bekötővezeték kell használni.

## 15. Műszaki adatok

### 15.1 Méretek és csatlakozók



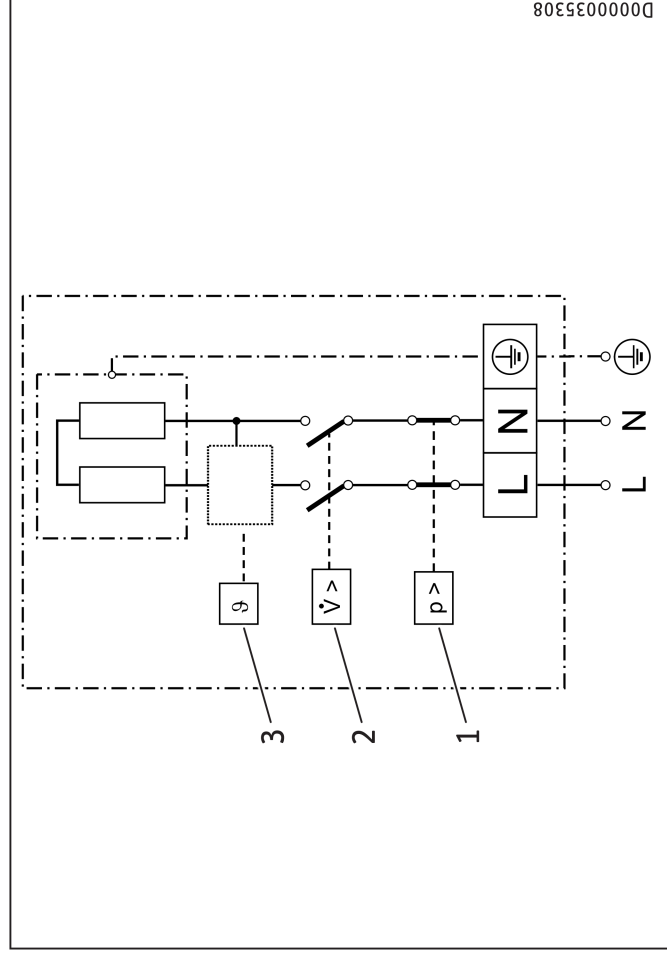
|     |                                 |             |         |
|-----|---------------------------------|-------------|---------|
| b02 | Elektr. vezetékek átvezetése I  |             |         |
| b03 | Elektr. vezetékek átvezetése II |             |         |
| c01 | Hidegvíz-bevezetés              | Külső menet | G 3/8 A |
| c06 | Melegvíz-kifolyás               | Külső menet | G 3/8 A |

# FELSZERELÉS

## Műszaki adatok

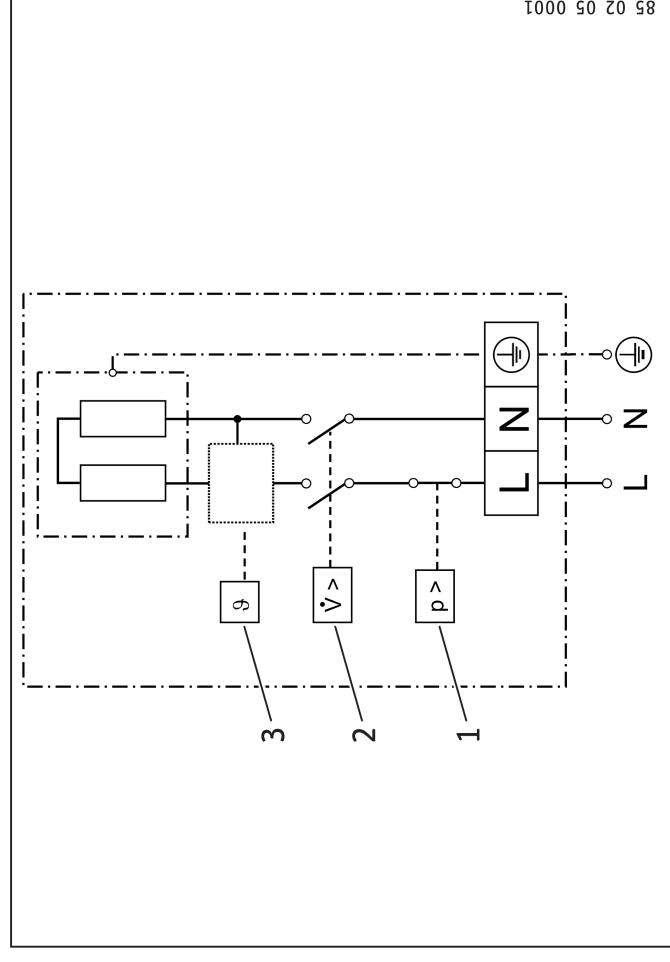
### 15.2 Elektromos kapcsolási rajz

#### 15.2.1 EIL 3 Premium 1/N/PE ~ 200-240 V



- 1 Biztonsági nyomáshatároló
- 2 Nyomáskülönbőség-kapcsoló
- 3 Elektronika kiömlési hőmérséklet érzékelővel

#### 15.2.2 EIL 4 Premium és EIL 6 Premium 1/N/PE ~ 200-240 V



- 1 Biztonsági nyomáshatároló
- 2 Nyomáskülönbőség-kapcsoló
- 3 Elektronika kiömlési hőmérséklet érzékelővel



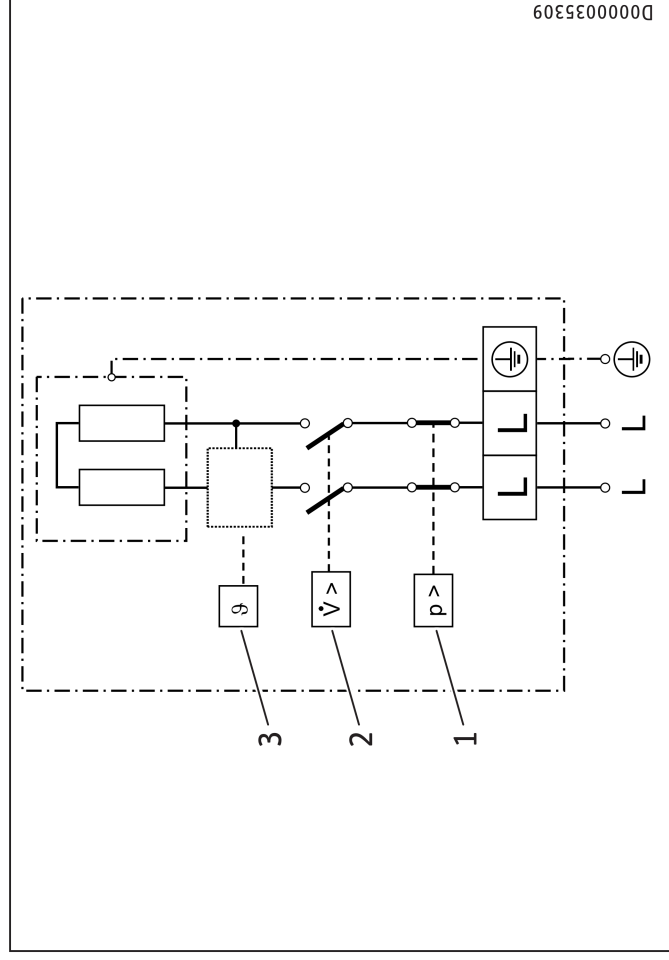
#### Anyagi kár

- ▶ Fix bekötés esetén a csatlakozóhüvely kapcsoljelölése alapján csatlakoztassa az elektromos bekötővezetékhez.

# FELSZERELÉS

## Műszaki adatok

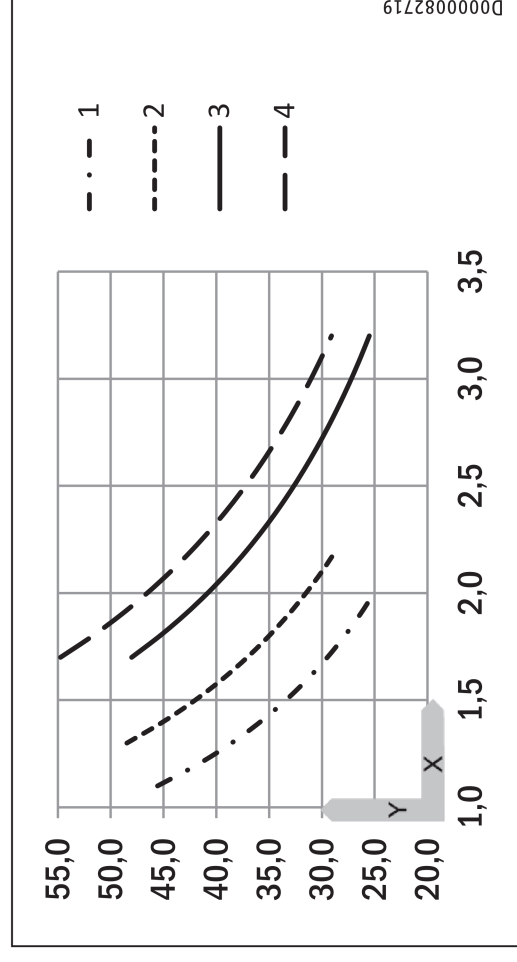
### 15.2.3 EIL 7 Premium 2/PE ~ 380-400 V



- 1 Biztonsági nyomáshatároló
- 2 Nyomáskülönbőség-kapcsoló
- 3 Elektronika kiömlési hőmérséklet érzékelővel

### 15.3 Hőmérséklet-növelés

230 V-os / 400 V-os feszültség a víz következő hőmérséklet-növekedései adódnak:



- X Tértogatáram, l/perc  
Y Hőmérséklet-növekedés, K
- 1 3,5 kW – 230 V
  - 2 4,4 kW – 230 V
  - 3 5,7 kW – 230 V
  - 4 6,5 kW – 400 V

Például az EIL 3 Premium típusnál, 3,5 kw teljesítmény esetén

|   |        |     |
|---|--------|-----|
| Tértogatáram                            | l/perc | 2,0 |
| Hőmérséklet-növelés                     | K      | 25  |
| Hideg víz beömlési hőmérséklet          | °C     | 12  |
| Maximális elérhető kiömlési hőmérséklet | °C     | 37  |

# FELSZERELÉS

## Műszaki adatok

### 15.4 Alkalmazási területek

Fajlagos elektromos ellenállás és fajlagos elektromos vezetőképesség (lásd az „Adattáblázat” c. fejezetet).

| Szabványos érték<br>15 °C-on  |                                    |                                 | 20 °C                         |                                    |                                 | 25 °C                         |                                    |                                 |
|-------------------------------|------------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|------------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|------------------------------------|---------------------------------|
| Spec. Ellenállás, $\rho \geq$ | Spec. Vezetőképesség $\sigma \leq$ | Spec. Vezetőképesség $\mu S/cm$ | Spec. Ellenállás, $\rho \geq$ | Spec. Vezetőképesség $\sigma \leq$ | Spec. Vezetőképesség $\mu S/cm$ | Spec. Ellenállás, $\rho \geq$ | Spec. Vezetőképesség $\sigma \leq$ | Spec. Vezetőképesség $\mu S/cm$ |
| $\Omega cm$                   | mS/m                               | $\mu S/cm$                      | $\Omega cm$                   | mS/m                               | $\mu S/cm$                      | $\Omega cm$                   | mS/m                               | $\mu S/cm$                      |
| 1000                          | 100                                | 1000                            | 890                           | 112                                | 1124                            | 815                           | 123                                | 1227                            |
| 1300                          | 77                                 | 769                             | 1175                          | 85                                 | 851                             | 1072                          | 93                                 | 933                             |

### 15.5 Energiafogyasztási adatok

Termék-adatlap: Hagyományos vízmelegítő a 812/2013/EU - 814/2013/EU rendelet előírásai szerint

|  |       | EIL 3 Premium  | EIL 4 Premium  | EIL 6 Premium  | EIL 7 Premium  |
|--|-------|----------------|----------------|----------------|----------------|
|  |       | 200134         | 200135         | 200136         | 200137         |
| Gyártó   |       | STIEBEL ELTRON | STIEBEL ELTRON | STIEBEL ELTRON | STIEBEL ELTRON |
| Terhelési profil                                       |       | XXS            | XXS            | XXS            | XS             |
| Energiahatékonysági osztály                            |       | A              | A              | A              | A              |
| Energetikai hatások                                    | %     | 39             | 38             | 39             | 40             |
| Éves villamosenergia-fogyasztás                        | kWh   | 478            | 478            | 478            | 467            |
| Gyárilag beállított hőmérsékletérték                   | °C    | 38             | 38             | 38             | 38             |
| Hangteljesítményszint                                  | dB(A) | 15             | 15             | 15             | 15             |
| A hatékonyság mérésére vonatkozó különleges tudnivalók |       | nincs          | nincs          | nincs          | nincs          |
| Napi villamosenergia-fogyasztás                        | kWh   | 2,200          | 2,200          | 2,200          | 2,130          |

# FELSZERELÉS

## Műszaki adatok

### 15.6 Adattáblázat

|  |             | EIL 3 Premium |       |       |      | EIL 4 Premium |       |      |      | EIL 6 Premium |       |       |      | EIL 7 Premium |       |
|--|-------------|---------------|-------|-------|------|---------------|-------|------|------|---------------|-------|-------|------|---------------|-------|
|  |             | 200134        |       |       |      | 200135        |       |      |      | 200136        |       |       |      | 200137        |       |
| <b>Elektromos adatok</b>   |             |               |       |       |      |               |       |      |      |               |       |       |      |               |       |
| Névleges feszültség  | V           | 200           | 220   | 230   | 240  | 200           | 220   | 230  | 240  | 200           | 220   | 230   | 240  | 380           | 400   |
| Névleges teljesítmény  | kW          | 2,7           | 3,2   | 3,53  | 3,8  | 3,3           | 4,0   | 4,4  | 4,8  | 4,3           | 5,2   | 5,7   | 6,2  | 5,9           | 6,5   |
| Névleges áram  | A           | 13,3          | 14,5  | 15,2  | 15,8 | 16,7          | 18,2  | 19,1 | 20,0 | 21,6          | 23,6  | 24,7  | 25,8 | 15,5          | 16,3  |
| Biztosíték   | A           | 16            |       |       |      | 20            |       |      |      | 25            | 25    | 25    | 32   | 16            | 20    |
| Frekvencia   | Hz          | 50/60         |       |       |      | 50/60         |       |      |      | 50/60         |       |       |      | 50/-          | 50/-  |
| Fázisok  |             | 1/N/PE        |       |       |      | 1/N/PE        |       |      |      | 1/N/PE        |       |       |      | 2/PE          |       |
| Fajlagos ellenállás $\rho_{15} \geq$ ( $\vartheta$ hidegvíz $\leq 25$ °C esetén)       | $\Omega$ cm | 1000          |       |       |      | 1000          |       |      |      | 1000          |       |       |      | 1000          |       |
| Fajlagos vezetőképesség $\sigma_{15} \leq$ ( $\vartheta$ hidegvíz $\leq 25$ °C esetén) | $\mu$ S/cm  | 1000          |       |       |      | 1000          |       |      |      | 1000          |       |       |      | 1000          |       |
| Fajlagos ellenállás $\rho_{15} \geq$ ( $\vartheta$ hidegvíz $> 25$ °C esetén)          | $\Omega$ cm | 1300          |       |       |      | 1300          |       |      |      | 1300          |       |       |      | 1300          |       |
| Fajlagos vezetőképesség $\sigma_{15} \leq$ ( $\vartheta$ hidegvíz $> 25$ °C esetén)    | $\mu$ S/cm  | 770           |       |       |      | 770           |       |      |      | 770           |       |       |      | 770           |       |
| Max. hálózati impedancia 50 Hz esetén  | $\Omega$    | 0,083         | 0,079 | 0,076 |      | 0,065         | 0,063 | 0,06 |      | 0,049         | 0,047 | 0,045 |      | 0,236         | 0,225 |
| <b>Csatlakozók</b>   |             |               |       |       |      |               |       |      |      |               |       |       |      |               |       |
| Vízcsatlakozó  |             | G 3/8 A       |       |       |      | G 3/8 A       |       |      |      | G 3/8 A       |       |       |      | G 3/8 A       |       |
| <b>Alkalmazási határértékek</b>  |             |               |       |       |      |               |       |      |      |               |       |       |      |               |       |
| Megengedett max. nyomás  | MPa         | 1             |       |       |      | 1             |       |      |      | 1             |       |       |      | 1             |       |
| Max. beömlési hőmérséklet utólagos felmelegítéshez                                     | °C          | 50            |       |       |      | 50            |       |      |      | 50            |       |       |      | 50            |       |
| <b>Értékek</b>   |             |               |       |       |      |               |       |      |      |               |       |       |      |               |       |
| Megengedett max. bömlési hőmérséklet   | °C          | 55            |       |       |      | 55            |       |      |      | 55            |       |       |      | 55            |       |
| A melegvíz hőmérséklet-beállítási tartománya   | °C          | 30-50         |       |       |      | 30-50         |       |      |      | 30-50         |       |       |      | 30-50         |       |
| Be   | l/perc      | $> 1,5$       |       |       |      | $> 1,8$       |       |      |      | $> 2,2$       |       |       |      | $> 2,2$       |       |



# FELSZERELÉS

## Műszaki adatok

|   |        | EIL 3 Premium | EIL 4 Premium | EIL 6 Premium | EIL 7 Premium |
|---|--------|---------------|---------------|---------------|---------------|
| Nyomáskereső adott térfogatáram esetén  | MPa    | 0,05          | 0,06          | 0,07          | 0,07          |
| Térfogatáram adott nyomáskereső esetén  | l/perc | 1,5           | 1,8           | 2,2           | 2,2           |
| Térfogatáram-határolási érték           | l/perc | 2,0           | 2,2           | 3,2           | 3,2           |
| Melegvíz-előállítási kapacitás          | l/perc | 2,0           | 2,2           | 3,2           | 3,7           |
| $\Delta\theta$ a fenti kapacitás esetén | K      | 25            | 25            | 25            | 25            |
| <b>Hidraulikai adatok</b>               |        |               |               |               |               |
| Névleges úrtartalom                     | l      | 0,1           | 0,1           | 0,1           | 0,1           |
| <b>Kiviteli változatok</b>              |        |               |               |               |               |
| Pult fölé szerelhető változat           |        | X             | X             | X             | X             |
| Pult alá szerelhető változat            |        | X             | X             | X             | X             |
| Nyílt rendszerű                         |        | X             | X             | X             | X             |
| Zárt kivitel                            |        | X             | X             | X             | X             |
| Védettségi osztály                      |        | 1             | 1             | 1             | 1             |
| Szigetelőblokk                          |        | Műanyag       | Műanyag       | Műanyag       | Műanyag       |
| A fűtőrendszer fűtőberendezése          |        | Csupaszdrót   | Csupaszdrót   | Csupaszdrót   | Csupaszdrót   |
| Fedél és hátlap                         |        | Műanyag       | Műanyag       | Műanyag       | Műanyag       |
| Szín                                    |        | fehér         | fehér         | fehér         | fehér         |
| Védettség (IP)                          |        | IP25          | IP25          | IP25          | IP25          |
| <b>Méretetek</b>                        |        |               |               |               |               |
| Magasság                                | mm     | 143           | 143           | 143           | 143           |
| Szélesség                               | mm     | 190           | 190           | 190           | 190           |
| Mélység                                 | mm     | 82            | 82            | 82            | 82            |
| A csatlakozókábel hossza                | mm     | 700           | 700           | 700           | 700           |
| <b>Súlyadatok</b>                       |        |               |               |               |               |
| Súly                                    | kg     | 1,5           | 1,5           | 1,5           | 1,5           |



### Tudnivaló

A készülék megfelel az IEC 61000-3-12 előírásainak.

### **Garancia**

A Németországon kívül vásárolt készülékekre nem érvényesek cégünk németországi vállalatának garanciális feltételei. Az olyan országokban, amelyekben termékeinket egy leányvállalatunk terjeszti, a garanciát elsősorban a leányvállalatunk biztosítja. Garancia csak akkor nyújtható, ha az adott leányvállalat kiadta saját garanciális feltételeit. Azon felül semmilyen garanciát nem nyújtunk.

Az olyan készülékekre nem tudunk garanciát biztosítani, amelyek olyan országokban vásároltak meg, amelyekben nincs leányvállalatunk. Ezek a rendelkezések nem érintik az importőr által biztosított esetleges garanciát.

### **Környezetvédelem és újrahaznosítás**

Kérjük, segítsen a környezet védelmében. Használat után az anyagokat a helyi hatósági előírások szerint kell hulladékba juttatni.